



Л. КРАВЧУК ПРИВІТАВ НАРІД ЗІ СВЯТАМИ РІЗДВА

Джерзі Сіті, Н.Дж. — У газеті Верховної Ради України „Голос України” з 25-го грудня 1992 року появилося звернення Президента України Леоніда Кравчука до населення під назвою: „Християнам України”.

У зверненні Л. Кравчук стверджує, що споконвіку до населення під назвою: „Християнам України” і заклинає до співробітництва Церкви і держави у моральному, національному

та духовному відродженні українського суспільства. Він закликає також до терпимості, злагоди різних гілок християнства, щоб запанував мир національний, церковний, сімейний, бо від того залежить доля України. Л. Кравчук з притомним значенням, що мусить ся побороти все, що роз'єднує українців, а утвердити це, що спільне — інтереси української держави та українського народу.

На кінець президент Л. Кравчук закликає, щоб усі християни з різдвяними молитвами пригадали слова Христа: „Щоб були всі одні”.

ПРЕЗИДЕНТ Л. КРАВЧУК ЗУСТРІВСЯ З АМБАСАДОРОМ ФРАНЦІЇ

Київ (УНІАР). — Тут у вівторок, 5-го січня, Президент України Леонід Кравчук зустрівся з амбасадором Франції в Україні Югом Перне. Л. Кравчук подякував амбасадорові за участь у поширенні французько-українських відносин і побажав успіхів на новій посаді.

Юг Перне, в свою чергу, подякував за те, що Президент України підтримує його зусилля в напрямку актизації співпраці двох держав.

На прохання амбасадора Франції Президент Кравчук охарактеризував ситуацію в Україні, підкресливши дві обставини: рішучі дії Уряду підтримку їх з боку опозиції. Л. Кравчук також поінформував співбесідника про заплановану на першу половину січня зустріч з президентом Росії Борисом Єльцином, на якій будуть

обговорені проблеми стабілізації в обох державах. Як відомо, зустріч президентів мала відбутися 9-го січня, однак відкладена з ініціативи російської сторони. Віцепрем'єр і міністер України Віктор Пинзеник 7-го січня виїхав до Москви для обговорення проблем розподілу зовнішніх боргів колишньої го СРСР.

Перший заступник голови Верховної Ради України Василь Дурдинець також зустрівся з амбасадором Франції і делегцією Генерального управління французької жандармерії. Госте поінформовано про соціально-економічну ситуацію в Україні, про приєднання України до угоди про нерозповсюдження ядерної зброї та про підготовку до ратифікації угоди про редукцію стратегічних наступальних озброєнь.

Національна Гвардія

здобуває довіря

Київ (УНІАР). — Тут підсумовано працю за минулий рік та проаналізовано хід виконання бойових завдань на першій нараді офіцерів Національної Гвардії України.

Перед гвардійцями виступив перший заступник голови Верховної Ради України Василь Дурдинець. Він зазначив, що Національній Гвардії існує щойно рік,

але своєю діяльністю вона здобула повагу і авторитет у суспільстві. Тому на думку В. Дурдинця, Верховна Рада України повинна розглянути питання про надання Національній Гвардії завдань охорони громадського порядку. В. Дурдинець і вказав на необхідність підвищувати бойову підготовку, виконувати працю та поліпшувати стан дисципліни.

„Ми мусимо мати свій репрезентативний музей”

Джерзі Сіті, Н.Дж. (О. Кузьмичев). — Знаємо добре із щоденного життя, що дуже часто слово „Ти мусиш” або „Ви мусите” викликає саме протилежну реакцію, зокрема коли йдеться про членів родини молодшого покоління. Не дай Боже сказати „Ти мусиш” бо це лише поштовх до того, щоб відійшла охота це зробити, що другим видається кончею.

Але коли йдеться про громадську акцію то без того, щоб найшляхетніші особи, які кажуть собі „ми мусимо” важко здобути якийсь успіх. Тому з такою приємністю вітаємо в редакції групи людей, які хочуть „(мусимо)” перевести у житті та акцію, працю і повноцінність. Ця група з головною Будівельною комітету Аноніма Гвардійців на чолі це ентузіастів Українського Музею в Нью Йорку, голова Управи — інж. Тетя Гервиз, директор — Марія Шуст, Ольга Гнатейко — заступники голови Союзу Українок Америки і інж. Роман Гавриляк — секретар Будівельного комітету. Всі вони мають одну ціль, а це розпочати і завершити в



Головні організатори акції перебудови УМ (сидять зліва): М. Шуст, А. Лискевичев, О. Гнатейко, (стоять): інж. Т. Гервиз, інж. Р. Гавриляк.

новому році зібрати на перебудову музею і ще перебуваючи довести до кінця.

Ми вже не вперше маємо на відмінних членів Управи Українського Музею, що як відомо постав завдання ентузіастів членів Головної Управи Союзу Українок і покінувши вже першою головою д-ром Богдановим Цимбалістом. Треба дякувати припадкові, що саме

УРОЧИСТО ВІДЗНАЧАТЬ 22-ГЕ СІЧНЯ

Київ (УНІАР). — Президент України Леонід Кравчук підтримує ініціативу Всеукраїнського Товариства ім. Тараса Шевченка „Провісита” щодо проведення 22-го січня у Києві урочистого вечора, присвяченого 75-й річниці ухвалення Четвертого Універсалу

Центральної Ради, яким у 1918 році проголошено незалежність України.

О. Гончар — світовий інтелектуал 1992 року

Торонто (СКВУ). — Згідно з повідомленням Укрінформ з 29-го грудня 1992 року Міжнародний біографічний центр у Кембриджі, Великобританія, вибрав відомого українського письменника Олександра Гончара світовим інтелектуалом 1992 року. Його прізвище було

обрано з десятка тисяч кандидатів з усіх країн світу. З тієї нагоди, як також з нагоди Нового 1993 року і Різдва Христового від Президії Секретаріату СКВУ виїхало окреме вітання для О. Гончара і побажання далішніх успіхів у його творчій праці.

В. Чорновіл підтримує аграрну реформу

Київ (УНІАР). — Голова Народного Руху України Вячеслав Чорновіл назвав декрет Уряду Леоніда Кучми про приватизацію підприємств лінійкою надзвичайно важливим.

На думку В. Чорновола, це перший конкретний крок до приватизації землі, далі Уряд повинен рішуче приступити до аграрної реформи.

ми і приватизації колгоспних земель, при чому з правом продажу землі власником. „Землі потрібні господар. Роздержавлення колгоспів напевно викличе опір реакційної Верховної Ради, оскільки колгоспна система — опора монокультурної аграрної на селі. Проте зволікання з аграрною реформою неприпустимі”, — сказав В. Чорновіл.

Збройні сили творять за принципами департизації

Київ (УНІАР). — Колегія Міністерства Оборони України відкинула звинувачення, висунути на адресу групою депутатів Верховної Ради України. В оприлюдненій з цього приводу заяві, між іншим, сказано: „Збройні сили України будуть не на комуністичній і не на бандерівсько-петлюрівській ідеології, а за принципами департизації”.

Туреччина запрошує українських науковців

Кеймбридж, Масс. (ФК У). — У 1992 році минуло 500 літ від встановлення у 1492 році дипломатичних зв'язків між Туреччиною і Росією. З приводу ювілею міністерство зовнішніх справ Туреччини спонсорує

конференцію істориків Туреччини і Росії, щоб проаналізувати політичні, мілітарні, економічні і культурні аспекти відносин між тими двома країнами.

Незалежно від того, що ініціатива конференції для обох країн вийшла від Москви, Туреччина погодилася гостити імпрезу в себе з огляду на несприятливий стан господарських умовин в Росії. В додатку країна неможливо пояснювати колишні стосунки між тими двома країнами без включення українського фактора, постановила запросити на конференцію українських науковців д-ра Омеляна Прицака, професора-емерита кафедри української історії ім. М. Грушевського в Гарвардському університеті і директора Інституту орієнталістики Академії Наук України, та д-ра В. Остапчука, співробітника Українського Наукового Інституту Гарвардського Університету та редактора гарвардської серії „Студії над Османськими документами до історії України та Причорномор'я”. Турецький уряд зобов'язався покрити кошти участі у конференції учасників.

Тема виступу проф. Прицака на конференції є: „Московщина і Туреччина як учасники замахів на наслідство після упадку Золотої орди”. Темою доповіді д-ра Остапчука є: „Україна між Польщею, Росією і Туреччиною: боротьба за новий порядок у Східній Європі 1648-81 роках”.

(Закінчення на стор. 6)

Конгрес ЗСА виступив за рішучі заходи щодо Сербії

Женева. — У четвер, 7-го січня, представник Конгресу ЗСА на мирних переговорах в Женеві сенатор від Аризони Денніс Деконсіні закликав прийняти резолюцію, яка б гарантувала припинення летів сербських воєнних літаків над Боснією. Сен. Деконсіні також висунув вимогу скасувати ембарго на торгівлю зброєю з цієї республіки.

Водночас провідні жителі, християнські і мусульманські організації ЗСА звернулися до президента Джорджа Буша з проханням до його відходу з Білого Дому активніше сприяти уможовільненню насильства в Боснії. „Ми дозволимо боснійцям гуманітарні вантажі, однак відмовимося їм у зброї, необхідній для захисту, і нічого не робимо, щоб врятувати їх”, — сказав сен. Деконсіні.

57 членів Палати Репрезентатива підготували проект резолюції, в якому засудили практику гвалтування сербськими воєнками жінок мусульманок і закликали до створення міжнародного трибуналу для суду над воєнними злочинцями. Демократ з Каліфорнії Джордж Міллер заявив: „Гвалтування стали одним із засобів ведення війни — цілеспрямованими, масовими і систематичними”.

Проект резолюції підготовано на підставі звітів представників трьох правозахисних організацій, що відвідали Боснію — Міжнародної амністії, „Лікарів без кордонів” і Комітету слідкувачів за виконанням Гельсінкських угод. Разом з тим стало відомо, що в концентracійних таборах Боснії тепер перебуває до 70,000 військовополонених, в тому числі й жінок. Табори запровадили всі учасники конфлікту — серби, хорвати і мусульмани, однак

найбільше полонених мають серби. Президент Літти американських албанців Джозеф Дюгарді порівняв теперішнє становище мусульман в Боснії до становища євреїв в Другій світовій війні. „Ніхто не думає, що це може повторитися, однак це повторюється на наших очах”, — підкреслив він.

Вернувшись з поїздки до Београду і Загребу, спіголов мирної конференції в Женеві Сайрус Венс і Дейвід Овен повідомили, що мирний діалог продовжується, але, як відзначили спостерігачі, реального прогресу як не було, так і нема. Сербська сторона продовжує налягувати на створення в Боснії своєї держави.

Міжнародна спільнота не може прийняти такої умови, бо це означало б визнання політики „етнічних очищень”.

Президент Франції Франсуа Міттеран заявив, що чим скорше буде прийнято резолюцію про припинення летів над Боснією, тим скорше серби підуть на поступки. У випадку прийняття відповідної резолюції ООН Франція є готовою взяти участь у воєнних діях.

„МАЛАНКА” В ДЖЕРЗІ СІТІ

Джерзі Сіті, Н.Дж. — Місцевий Український Народний Дім влаштував Маланчків вечір, який відбувся в суботу, 16-го січня, о год. 7-й вечора у НДІМ, 30-96 Фліт вулиця. В програмі обід з напоями, забава о год. 9-й вечора. Графічне оркестра Михайла Хомута „Мрія”. Вступ для членів — 15 дол., для не-членів — 10 дол., лише на забаву — 25 дол. Столи слід замовляти, телефонувати до Марії (201) 653-7755.

У СВІТІ

В ЧЕТВЕР, 7-ГО СІЧНЯ, генеральний секретар ООН Бутрос Бутрос-Галі прибув до Каїру для переговорів з єгипетським президентом Госні Мубараком щодо ситуації в світі і зокрема на Близькому Сході. Головним під час зустрічі буде питання депортації Ізраїля 415 палестинців і умови, при яких вони зможуть повернутися на батьківщину. Щодо сомалійської проблеми, то Б. Галі вважає, що „лідерам сомалійських організацій треба дати можливість порадитися між собою, щоб знайти мирні способи розв'язання міжетнічних конфліктів”.

В ЧЕТВЕР, 7-ГО СІЧНЯ, американські бойові гелікоптери, „Кобра” обстріляли ракетами класу „повітря-земля” бази двох сомалійських бандитських угруповань, які напали на вояків з міжнародного контингенту. Генерал-майор Чарльз Вілгелм, який командує одним з підрозділів морської піхоти, повідомив, що атака на бази терористів мала показовий характер. Ї було застосовано для того, щоб переконатися сомалійських бандитів, що їхньому свавільно невдоволю було покладено край.

В ЧЕТВЕР, 7-ГО СІЧНЯ, під час зустрічі з командиром словаческої армії прем'єр-міністер країни Владіслав Мечіар сказав, що Словаччина має намір відновити виробництво зброї. Після поділу Чехословаччини на дві самостійні держави більша частина воєнних підприємств залишилася у Словаччині, а тим часом республіка переживає тяжкий економічний скрут. Безробіття тут досягнуло 12 відсотків, що втричі більше, ніж у Чехії. Тому проголошено у 1992 році програму конверсії словаческих урядів виробів на якісь час припинити.

ОЧИСНІ РОБОТИ, СПРЯМОВАНІ на ліквідацію вислідів екологічної катастрофи поблизу берегів Північної Шотландії, припинено через несприятливий кліматичний умови. Бура на морі і високі хвилі не дають можливості рятівним кораблям підійти до танкера „Браер”, що натрапив на прибережні скелі і зазнав тяжкої аварії. Вже половина з 85,000 тонн ропи, що пізів „Браер”, вилетіла в море. Пляма від ропи досягає 14 миль в радіусі. Покищо наслідки вітру втручати ролі в Каледонській затоці. Екологи перебачають, що до 40 відсотків нафти вилетіть з поверхні води, а щонайменше 30 відсотків потраплять у Північне море. Під загрозою загибелі виявляється велика колонія морських птахів і різко зменшиться ловлення лососевих риб в акварії.

АГЕНТСТВО АССОСІЕТЕД ПРесс повідомило, що в місті Сопот, стейт Кашмір, була нова сутинка між індійськими урядовими військами і мусульманськими партизанами, які збройним шляхом домагалися відсторонення стейту від Індії. У вилеті вбито до 50 осіб і понад 140 ранено. Спостерігачі підкреслюють, що все більшу роллю в розпалюванні конфлікту відіграє сусідній Пакистан, де прохадять викиди і дістають зброю мусульманські бойовики.

ПРЕМ'ЄР ФРАНЦІЇ ВИСТУПАЄ „ЗА СИЛЬНУ ЄВРОПУ”

Париж. — Прем'єр-міністер Франції Жер Бергерову у статті, опублікованій у паризькій газеті „Ле Монд” висловив точку зору, що пріоритетним завданням європейських країн повинно стати перетворення Європи в „політичну і економічну силу, здатну бати протидією впливові ЗСА”. Він підкреслює, що зміни в країнах Східної Європи мають істотний вплив і на взаємодії західноєвропейських країн з З'єднаними Штатами, які „після потрясіння, що відбулися у країнах Східної Європи, залишилися єдиною наддержавою у світі”.

До розпаду комуністичної системи в колишньому СРСР та інших країнах Східної Європи, продовжує П. Бергерову, З'єднані Штати мають бути потрібна сильна Західна Європа, яка повинна бати слугити цим від „загрози зі Сходу”.

Але тепер ЗСА робить активні зусилля, щоб це більше зміцнити свої економічні і торговельні позиції в світі, де покищо нема сили, на думку Бергерову, нападати ЗСА на європейську валютну систему повсюдною — головним чином тим, що остання перебачає в перспективі створення єдиної грошової одиниці, яка „дуже швидко може стати на один рівень з американським доларом”, а це не може не турбувати Вашингтон.

В АМЕРИЦІ

У СЕРЕДУ, 6-ГО СІЧНЯ, на спільному засіданні обох палат Конгресу офіційно проголошено, що президентські вибори виграв Билл Клінтон. Під час традиційної церемонії були розпечатані скриньки для голосування, в яких зібрані бюлетені з результатами голосування Каледонських виборців, проведеного 14-го грудня. Нї для кого не було несподіваним, що Б. Клінтон дістав голоси 370 виборців, а президент Джордж Буш — 168. Офіційні підсумки голосування прочитав віцепрезидент Ден Касіді, який, як і Д. Буш, залишав свій пост 20-го січня. Президент-елект Б. Клінтон спостерігав за церемонією у Конгресі через телевізор, перебуваючи у себе вдома у Літл Рок.

КОЛИШНІЙ ПРЕЗИДЕНТ Роналд Реген категорично відкинув повідомлення, що появилось у тижневик „ТВ-гайд”. У журналі сказано, що у минулих президентських виборах републиканец Р. Реген голосував за кандидата Демократичної партії Билла Клінтона. „Дурниця”, — заявив Реген, коли його попросили прокоментувати повідомлення журналу. „ТВ-гайд” писав, що сенсационну новину його кореспонденти передали якийсь помічник Клінтона, який не хотів, щоб його прізвище було згадане. Цей помічник нібито сказав, що коли Реген і Клінтон зустрілися у гурті в лондонському кабінеті колишнього президента, Р. Реген признався Клінтону, що віддав йому свій голос.

СЕНАТ ПРИСТУПИВ до обговорення кандидатур, які запропонував президент-елект Билл Клінтон на пости секретарів Департаменту. Першим на запитання сенаторів відповіли колишній голова Крайового комітету Демократичної партії Роналд Браун, висунутий на пост секретаря Департаменту торгівлі. За день до нього перед сенаторами виступили конгресмен Дес Аспін, висунутий на пост секретаря Департаменту оборони, і викладач Гарвардського університету Роберт Рая, висунутий на пост секретаря Департаменту праці. Переслухання відбуваються у відповідних сенатських комісіях, а після схвалення кожної кандидатури у комісіях вони повинні бути затверджені повним складом Сенату. У зв'язку з тим, що більшість в Сенаті належить демократам, навряд чи якісь кандидат матиме труднощі. При обговоренні кандидатур Р. Брауна, наприклад, ніхто не наважиться запитати його про ділові зв'язки з чужинськими компаніями, а тим більше ніхто не запитав Брауна про його сім'ю, який працює у лоббістській фірмі „Глобел Ю-Ес-Ей”, що представляє у З'єднаних Штатах інтереси японських компаній.

ГАЗЕТА „ДЖОРНЕЛ” першою з великих американських друкованих органів поставила під сумнів спробу американських урядових чиновників змусити Україну передати всю свою нуклеарну зброю Росії. „Звичайно, ніхто не може передбачити майбутнє України чи Казахстану (Білорусь представляє меншу проблему), — пише газета, — але точно так само ніхто не в стані передбачити майбутнє Росії. Деякі російські депутати хочуть відновити російську імперію. Це завдання буде значно легшим, якщо дві великі республіки колишнього Союзу на їх кордонах будуть змушені розбратитися”.

БЕРУЧИ УЧАСТЬ В ВОРОТІБІ за пост президента, губернатор Арено Билл Клінтон твердить, що зменшення дефіциту федерального бюджету буде одним з найголовніших його завдань. „Наш план — зменшити дефіцит наполовину за чотири роки”, — заявив він у вересні. Однак минулої середі президент-елект Б. Клінтон дав ясно зрозуміти, що це завдання не реалізує його Адміністрація не має наміру добиватися зменшення дефіциту відліч. Перед Клінтоном стоїть нескладний вибір: бати обійняти не лише зменшення дефіциту, але й ліквідацію національного боргу в урядовій програмі. При цьому він говорить, що не піднішувати податки на середню класу. Неможливо виконати всі ці обіцянки. „Перед нами тяжке завдання, але ми повинні виконати його”, — сказав на пресовій конференції у Літл Рок Джордж Стефанопулос, пресовий секретар Клінтона.



scope travel inc • УКРАЇНСЬКЕ БЮРО ПОДРОЖЕЙ

1605 Springfield Ave., Maplewood, New Jersey 07040 Telephone: Area code (201) 378-8998 or TOLL FREE 1-800-242-7267

Мариука Гелбоіс



1993 ESCORTED GROUP TOURS TO UKRAINE AND OTHER DESTINATIONS

1. PYSANKA 15 Days <i>Breakfast basis only!</i>	APR 12-26 CZECHOSLOVAK AIR	LVIV (14 days) or TERNOPIL or FRANKIVSK	APR 13-26 SGL \$200
NOTE: \$50.00 additional for round trip transfers for Ternopil or Frankivsk Tours			
2. LVIV EXP I 15 Days <i>Breakfast basis only!</i>	MAY 24-JUN 07 CZECHOSLOVAK AIR	LVIV (14 days) Rohatyn/Frankivsk/Kolomyja Exc.	MAY 25-JUN 07 SGL \$200
3. MALVA I 15 Days <i>Breakfast basis only!</i>	MAY 24-JUN 07 CZECHOSLOVAK AIR	TERNOPIL Potchajiv Exc. FRANKIVSK Yaremche/Manyava Exc. Kosiv/Kolomyja Exc. LVIV (7 days) Rohatyn/Halych Exc.	MAY 25-29 SGL \$250 MAY 29-JUN 01 JUN 01-07
4. PODOLANKA 15 Days <i>Breakfast basis only!</i>	MAY 24-JUN 07 CZECHOSLOVAK AIR	LVIV (8 days) Rohatyn/Frankivsk/Kolomyja Exc. TERNOPIL Potchajiv Exc.	MAY 25-31 SGL \$250 MAY 31-JUN 07
5. ZOZULIA I 15 Days	MAY 24-JUN 07 LUFTHANSA	LVIV (8 days) Rohatyn/Halych Exc. FRANKIVSK Kolomyja/Yaremche/Manyava Exc. KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc.	MAY 25-JUN 01 SGL \$250 JUN 01-03 JUN 03-07
6. BANDURA I 15 Days	MAY 24-JUN 07 LUFTHANSA	LVIV (7 days) Rohatyn/Frankivsk/Kolomyja Exc. TERNOPIL Potchajiv Exc. KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc.	MAY 25-31 SGL \$225 MAY 31-JUN 03 JUN 04-07
7. HUTSULKA I 16 Days	MAY 24-JUN 08 SWISSAIR	LVIV (5 days) Rohatyn/Halych Exc. FRANKIVSK Kolomyja/Vyzhnytsia Exc. Yaremche/Manyava Exc. KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc. ZURICH (overnight)	MAY 25-29 SGL \$250 MAY 29-JUN 03 JUN 03-07 JUN 07-08
8. HALYCHANKA I 22 Days <i>Breakfast basis in Lviv. Full board in Kiev.</i>	JUN 14-JUL 05 SWISSAIR	LVIV (15 days) Rohatyn/Frankivsk/Kolomyja Exc. KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc. ZURICH (overnight)	JUN 15-29 SGL \$300 JUN 19-23 JUL 04-05
9. VESELKA 16 Days	JUN 14-29 SWISSAIR	LVIV (5 days) Rohatyn/Frankivsk/Kolomyja Exc. KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc. ST. PETERSBURG Petrodvorets Exc. MOSCOW ZURICH (overnight)	JUN 15-19 SGL \$300 JUN 23-26 JUN 26-28 JUN 28-29
10. LVIV EXP II 15 Days <i>Breakfast basis only!</i>	JUN 21-JUL 05 CZECHOSLOVAK AIR	LVIV (14 days) Rohatyn/Frankivsk/Kolomyja Exc.	JUN 22-JUL 05 SGL \$250
11. TROYANDA I 15 Days	JUN 21-JUL 05 LUFTHANSA	LVIV (8 days) Rohatyn/Frankivsk/Kolomyja Exc. KHARKIV KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc.	JUN 22-29 SGL \$225 JUN 29-JUL 01 JUL 01-05
12. BANDURA II 15 Days	JUN 21-JUL 05 LUFTHANSA	LVIV (7 days) Rohatyn/Frankivsk/Kolomyja Exc. TERNOPIL Potchajiv Exc. KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc.	JUN 22-28 SGL \$225 JUN 28-JUL 01 JUL 02-05
13. HALYCHANKA II 22 Days <i>Breakfast basis in Lviv. Full board in Kiev.</i>	JUN 28-JUL 19 SWISSAIR	LVIV (15 days) Rohatyn/Frankivsk/Kolomyja Exc. KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc. ZURICH (overnight)	JUN 29-JUL 13 SGL \$300 JUN 13-18 JUL 18-19
14. HUTSULKA II 16 Days	JUN 28-JUL 13 SWISSAIR	LVIV (5 days) Rohatyn/Halych Exc. FRANKIVSK Yaremche/Manyava Exc. Kolomyja/Vyzhnytsia Exc. KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc. ZURICH (overnight)	JUN 29-JUL 3 SGL \$275 JUL 03-08 JUL 08-12 JUL 12-13
15. POLONYNIA 20 Days	JUL 05-24 SWISSAIR	LVIV (6 days) Potchajiv TERNOPIL FRANKIVSK Yaremche/Manyava Exc. Kolomyja/Vyzhnytsia Exc. CHERNIVTSI Kamianets Podilsky VINNITSA KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc. ZURICH (overnight)	JUL 06-11 SGL \$300 JUL 11-13 JUL 13-16 JUL 16-18 JUL 18-19 JUL 19-23 JUL 23-24
Bus Tour			
16. HALYCHANKA III 22 Days <i>Breakfast basis in Lviv. Full board in Kiev.</i>	JUL 05-26 SWISSAIR	LVIV (15 days) Rohatyn/Frankivsk/Kolomyja Exc. KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc. ZURICH (overnight)	JUL 06-20 SGL \$300 JUL 20-25 JUL 25-26
17. LVIV EXP III 15 Days <i>Breakfast basis only!</i>	JUL 12-26 CZECHOSLOVAK AIR	LVIV (14 days) Rohatyn/Frankivsk/Kolomyja Exc.	JUL 13-26 SGL \$200
18. FRANKIVSK EXP I 15 Days <i>Breakfast basis only!</i>	JUL 12-26 CZECHOSLOVAK AIR	FRANKIVSK (10 days) Yaremche/Manyava Exc. Kosiv/Kolomyja Exc. LVIV Rohatyn/Halych Exc.	JUL 13-22 SGL \$250 JUL 22-26
19. TERNOPIL EXP 15 Days <i>Breakfast basis only!</i>	JUL 12-26 CZECHOSLOVAK AIR	TERNOPIL (10 days) Potchajiv Exc. LVIV Rohatyn/Frankivsk/Kolomyja Exc.	JUL 13-22 SGL \$250 JUL 22-26
20. MALVA II 15 Days <i>Breakfast basis only!</i>	JUL 12-26 CZECHOSLOVAK AIR	TERNOPIL Potchajiv Exc. FRANKIVSK Yaremche/Manyava Exc. Kosiv/Kolomyja Exc. LVIV (7 days) Rohatyn/Halych Exc.	JUL 13-17 SGL \$250 JUL 17-20 JUL 20-26
21. ZOZULIA II 15 Days	JUL 12-26 LUFTHANSA	LVIV (8 days) Rohatyn/Halych Exc. FRANKIVSK Kolomyja/Yaremche/Manyava Exc. KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc.	JUL 13-20 SGL \$250 JUL 20-22 JUL 22-26
22. BANDURA III 15 Days	JUL 12-26 LUFTHANSA	LVIV (7 days) Rohatyn/Frankivsk/Kolomyja Exc. TERNOPIL Potchajiv Exc. KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc.	JUL 13-19 SGL \$225 JUL 19-22 JUL 23-26

23. HALYCHANKA IV 22 Days <i>Breakfast basis in Lviv. Full board in Kiev.</i>	JUL 19-AUG 09 SWISSAIR	LVIV (15 days) Rohatyn/Halych/Frankivsk Exc. KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc. ZURICH (overnight)	JUL 20-AUG 03 SGL \$300 AUG 03-08 AUG 08-09
24. HUTSULKA III 16 Days	JUL 19-AUG 03 SWISSAIR	LVIV (5 days) Rohatyn/Halych Exc. FRANKIVSK Kolomyja/Vyzhnytsia Exc. Yaremche/Manyava Exc. KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc. ZURICH (overnight)	JUL 20-24 SGL \$275 JUL 24-29 JUL 29-AUG 02 AUG 02-03
25. KOZACHOK 23 Days	JUL 26-AUG 17 SWISSAIR	LVIV (5 days) Rohatyn/Halych Exc. FRANKIVSK Kolomyja/Yaremche/Manyava Exc. CHERNIVTSI Kamianets Podilsky Exc. VINNITSA ZAPORIZZHIA Khortyia Exc. DONETSK KHARKIV POLTAVA Opishnia/Reshetylvka Exc. KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc. ZURICH (overnight)	JUL 27-31 SGL \$300 JUL 31-AUG 03 AUG 03-05 AUG 05-06 AUG 06-08 AUG 08-09 AUG 09-11 AUG 11-13 AUG 13-16 AUG 16-17
Bus Tour			
26. KALYNA 14 Days	JUL 26-AUG 08 SWISSAIR	LVIV (7 days) Rohatyn/Halych/Frankivsk Exc. KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc. VIENNA	JUL 27-AUG 02 SGL \$275 AUG 02-05 AUG 05-08
27. HALYCHANKA V 22 Days <i>Breakfast basis in Lviv. Full board in Kiev.</i>	AUG 09-30 SWISSAIR	LVIV (15 days) Rohatyn/Frankivsk/Kolomyja Exc. KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc. ZURICH (overnight)	AUG 10-24 SGL \$300 AUG 24-29 AUG 29-30
28. HUTSULKA IV 16 Days	AUG 09-24 SWISSAIR	LVIV (5 days) Rohatyn/Halych Exc. FRANKIVSK Kolomyja/Vyzhnytsia Exc. Yaremche/Manyava Exc. KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc. ZURICH (overnight)	AUG 10-14 SGL \$275 AUG 14-19 AUG 19-23 AUG 23-24
29. TROYANDA II 15 Days	AUG 16-30 LUFTHANSA	LVIV (8 days) Rohatyn/Frankivsk/Kolomyja Exc. KHARKIV KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc.	AUG 17-24 SGL \$275 AUG 24-26 AUG 26-30
30. BANDURA IV 15 Days	AUG 16-30 LUFTHANSA	LVIV (7 days) Rohatyn/Frankivsk/Kolomyja Exc. TERNOPIL Potchajiv Exc. KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc.	AUG 17-23 SGL \$225 AUG 23-26 AUG 27-30
31. HUTSULKA V 16 Days	SEP 14-28 SWISSAIR	LVIV (5 days) Rohatyn/Halych Exc. FRANKIVSK Kolomyja/Vyzhnytsia Exc. Yaremche/Manyava Exc. KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc. ZURICH (overnight)	SEP 14-18 SGL \$275 SEP 18-23 SEP 23-27 SEP 27-28
32. ZOZULIA III 15 Days	SEP 13-27 LUFTHANSA	LVIV (8 days) Rohatyn/Halych Exc. FRANKIVSK Kolomyja/Yaremche/Manyava Exc. KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc.	SEP 14-21 SGL \$250 SEP 21-23 SEP 23-27
33. MALVA III 15 Days <i>Breakfast basis only!</i>	SEP 20-OCT 04 CZECHOSLOVAK AIR	TERNOPIL Potchajiv Exc. FRANKIVSK Yaremche/Manyava Exc. Kosiv/Kolomyja Exc. LVIV (7 days) Rohatyn/Halych Exc.	SEP 21-25 SGL \$250 SEP 25-28 SEP 28-OCT 04
34. FRANKIVSK EXP II 15 Days <i>Breakfast basis only!</i>	SEP 27-OCT 11 CZECHOSLOVAK AIR	FRANKIVSK (10 days) Yaremche/Manyava Exc. Kosiv/Kolomyja Exc. LVIV (5 days) Rohatyn/Halych Exc.	SEP 28-OCT 07 SGL \$250 OCT 07-11
35. MINI TOURS 8 Days <i>Breakfast basis only!</i>	OCT 04-11 CZECHOSLOVAK AIR	LVIV (7 days) or TERNOPIL or IV. FRANKIVSK	OCT 05-11 SGL \$150
NOTE: \$50.00 additional for round trip transfers for Ternopil or Frankivsk tour			

If you do not receive your
SCOPE TRAVEL 1993 BROCHURE
by the end of January,
please call our office.
1-800-242-7267



\$50.00 early registration discount for
1993 UKRAINE TOURS

Name: _____

Address: _____

Tour Name/Date: _____

(Only one coupon per person. Valid ONLY if accompanied by completed and signed registration coupon with DEPOSIT). Does NOT apply to "AIR ONLY"

Must reach SCOPE TRAVEL by February 15th, 1993.

SCOPE 1993 COMBINATION TOURS

SAVE THIS • SAVE THIS • SAVE THIS • SAVE THIS • SAVE THIS • SAVE THIS • SAVE THIS

- Fly to and from Ukraine with Scope Escorted Groups • Stay with your family or friends anywhere in Ukraine
- Join us in Frankivsk, Kharkiv or Kiev for complete Escorted Group Services.

36. COMBI TOUR "A" 15 Days	MAY 24-JUN 07 LUFTHANSA	VISITING (8 days) FRANKIVSK Kolomyja/Yaremche/Manyava Exc. KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc.	MAY 25-JUN 01 JUN 01-03 JUN 03-07	\$1850 SGL \$150
37. COMBI TOUR "B" 22 Days	JUN 14-JUL 05 SWISSAIR	VISITING (15 days) KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc. ZURICH (overnight)	JUN 15-29 JUN 29-JUL 04 JUL 04-05	\$1900 SGL \$150
38. COMBI TOUR "C" 15 Days	JUN 21-JUL 05 LUFTHANSA	VISITING (8 days) KHARKIV KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc.	JUN 22-29 JUN 29-JUL 01 JUL 01-JUL 05	\$2050 SGL \$150
39. COMBI TOUR "D" 22 Days	JUN 28-JUL 19 SWISSAIR	VISITING (15 days) KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc. ZURICH (overnight)	JUN 29-JUL 13 JUL 13-18 JUL 18-19	\$1900 SGL \$150
40. COMBI TOUR "E" 22 Days	JUL 05-26 SWISSAIR	VISITING (15 days) KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc. ZURICH (overnight)	JUL 06-20 JUL 20-25 JUL 25-26	\$1900 SGL \$150
41. COMBI TOUR "F" 15 Days	JUL 12-26 LUFTHANSA	VISITING (8 days) FRANKIVSK Kolomyja/Vyzhnytsia Exc. Yaremche/Manyava Exc. KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc.	JUL 13-20 JUL 20-22 JUL 20-26	\$2000 SGL \$150
42. COMBI TOUR "G" 22 Days	JUL 19-AUG 09 SWISSAIR	VISITING (15 days) KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc. ZURICH (overnight)	JUL 20-AUG 03 AUG 03-08 AUG 08-09	\$1900 SGL \$150
43. COMBI TOUR "H" 14 Days	JUL 26-AUG 08 SWISSAIR	VISITING (7 days) KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc. VIENNA	JUL 27-AUG 02 AUG 02-05 AUG 05-08	\$2200 SGL \$200
44. COMBI TOUR "I" 22 Days	AUG 09-30 SWISSAIR	VISITING (15 days) KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc. ZURICH (overnight)	AUG 10-24 AUG 24-29 AUG 29-30	\$1900 SGL \$150
45. COMBI TOUR "J" 15 Days	AUG 16-30 LUFTHANSA	VISITING (8 days) KHARKIV KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc.	AUG 17-24 AUG 24-26 AUG 26-30	\$2050 SGL \$150
46. COMBI TOUR "K" 15 Days	SEP 13-27 LUFTHANSA	VISITING (8 days) Rohatyn/Halych Exc. FRANKIVSK Kolomyja/Yaremche/Manyava Exc. KIEV/Kaniv-Pereyaslav Exc.	SEP 14-21 SEP 21-23 SEP 23-27	\$1950 SGL \$150

ЗІЗД ДИВІЗІЙНИКІВ

ЛЬВІВ 11-19 СЕРПНЯ • КИЇВ 19-23 СЕРПНЯ

DIVIZIA "A" 16 Days	AUG 09-24 SWISSAIR	LVIV (9 days) Rohatyn/Frankivsk/Kolomyja Exc. KIEV Kaniv-Pereyaslav Exc. ZURICH (overnight)	AUG 10-19 AUG 19-23 AUG 23-24	\$2,400 SGL \$275
DIVIZIA "B" 16 Days	AUG 09-24 SWISSAIR	LVIV (6 days) Rohatyn/Halych Exc. FRANKIVSK Kolomyja/Vyzhnytsia Exc. Yaremche/Manyava Exc. KIEV Kaniv-Pereyaslav Exc. ZURICH (overnight)	AUG 10-16 AUG 16-19 AUG 19-23 AUG 23-24	\$2,400 SGL \$275

SPECIAL LVIV GYMNASIUM REUNION • 05-10 May, 1993

GYMNASIUM TOUR A 15 Days AIR ONLY	MAY 03-MAY 17 CZECHOSLOVAK AIRLINES	LVIV (visiting family)	MAY 04-17	\$950
Price includes: • Roundtrip air New York/Lviv/New York • Fully escorted • Ukrainian Visa included Additional: • Gymnasium Reunion Celebrations \$100.00				
GYMNASIUM TOUR B 15 Days	MAY 03-MAY 17 CZECHOSLOVAK AIRLINES	LVIV (14 days) Rohatyn/Frankivsk/Kolomyja Exc.	MAY 04-17	\$1900 SGL \$250
GYMNASIUM TOUR C 15 Days	MAY 03-MAY 17 CZECHOSLOVAK AIRLINES	LVIV (9 days) Rohatyn/Frankivsk/Kolomyja Exc. KIEV Kaniv-Pereyaslav Exc.	MAY 04-12 MAY 12-17	\$2200 SGL \$300
GYMNASIUM TOUR D 15 Days	MAY 03-MAY 17 CZECHOSLOVAK AIRLINES	LVIV (7 days) Rohatyn/Halych Exc. FRANKIVSK Yaremche/Manyava Exc. KIEV Kaniv-Pereyaslav Exc.	MAY 04-10 MAY 10-13 MAY 13-17	\$2150 SGL \$300

B, C, D Tour Features: • All inclusive as on regular Scope Ukraine tour program
• Gymnasium Reunion Concert Program • Gala Reunion dinner

SPECIAL WORLD REUNION • BRODY (Lvivska Oblast) 23-28 Jul, 1993

Берлин (Хмільове) • Білявці • Боратин • Бовдурі • Броді • Бучина • Дітківці • Дуби • Фальшарки Великі • Фальшарки Малі Гай Діловецькі • Гай Старобродівські • Глушин • Конопілки • Копитин • Лагодін • Монастирок • Смильо • Стари Броди • Суходолі Сиднівка • Пониква • Ширівичі • Станіславичі • Суходолі • Чеп • Чорні (Личківці) • Ясенів • Ямничин • Залісся • Збруч				
BRODY TOUR A 15 Days AIR ONLY	JUL 19-AUG 02 CZECHOSLOVAK AIRLINES	BRODY (visiting family)	JUL 20-AUG 02	\$1050
Price includes: • Roundtrip air New York/Lviv/New York • Fully escorted • Lviv/Brody/Lviv by bus • Ukrainian visa included Additional: • 5-day Reunion Celebration and sightseeing program \$100.00				
BRODY TOUR B 15 Days	JUL 19-AUG 02 CZECHOSLOVAK AIRLINES	BRODY Lviv Rohatyn/Frankivsk/Kolomyja Exc.	JUL 20-JUL 28 JUL 28-AUG 02	\$1750 SGL \$200
BRODY TOUR C 15 Days	JUL 19-AUG 02 CZECHOSLOVAK AIRLINES	LVIV Rohatyn/Frankivsk/Kolomyja Exc. BRODY KIEV Kaniv-Pereyaslav Exc.	JUL 20-JUL 23 JUL 23-JUL 28 JUL 28-AUG 02	\$2200 SGL \$250
BRODY TOUR D 15 Days	JUL 19-AUG 02 CZECHOSLOVAK AIRLINES	LVIV BRODY FRANKIVSK Kolomyja/Vyzhnytsia Exc. Yaremche/Manyava Exc. KIEV Kaniv-Pereyaslav Exc.	JUL 20-JUL 23 JUL 23-JUL 26 JUL 26-JUL 29	\$2225 SGL \$250

B, C, D Tour Features: • All inclusive as on regular Scope Ukraine tour program
• Lviv/Brody/Lviv by bus • Complete Reunion Celebration program

This Reunion is being sponsored by the Brody County Government for former residents currently residing in the United States of America, Australia, Canada, England, France and Siberia.

INDIVIDUAL AIR TRAVEL • TO UKRAINE

New York		Kiev	New York			
AIRLINE	DAYS OF DEPARTURE	CONNECTION	LO	SH SEASON	HI	RETURN
AIR UKRAINE	TUE, FRI	Direct	\$ 600	\$ 725	\$ 900	TUE, FRI
AUSTRIAN AIR	DAILY	Vienna	1012	1070	1182	DAILY (overnight required)
CZECH AIR	FRI	Prague (overnight required)	699	799	950	MON
KLM	MON	Prague	725	850	950	MON
LUFTHANSA	MON, WED	Amsterdam	1012	1070	1182	TUE, THU
	DAILY (except Saturday)	Frankfurt	1012	1070	1182	DAILY (except Saturday)
SABENA AIRLINES	FRI	Brussels	700	775	975	SAT
SWISSAIR	SUN, THU, SAT	Zurich	1012	1070	1182	MON, FRI, SUN (overnight required)

Newark		Kiev	Newark			
AIRLINE	DAYS OF DEPARTURE	CONNECTION	LO	SH SEASON	HI	RETURN
LUFTHANSA	DAILY (except Tue, Sat)	Frankfurt	\$1012	\$1070	\$1182	DAILY (except Tue, Sat)
SCANDINAVIAN	SUN, TUE, SAT	Copenhagen	1012	1070	1182	MON, WED, FRI (overnight required)

New York		Lviv	New York			
AIRLINE	DAYS OF DEPARTURE	CONNECTION	LO	SH SEASON	HI	RETURN
CZECH AIR	FRI	Prague (overnight required)	\$ 699	\$ 799	\$ 950	MON
LOT POLISH AIR	MON	Prague	725	850	950	MON
	SAT	Warsaw	775	875	975	THU
	SAT	Warsaw	599 *	749 *	924 *	WED
		(overnight required)	*Maximum stay: 45 days			

PREPAID • INDIVIDUAL AIR TRAVEL • FROM UKRAINE

Kiev		•	New York		•	Kiev	
AIRLINE	DAYS OF DEPARTURE		CONNECTION	LO	SH SEASON	HI	RETURN
AIR UKRAINE	TUE, FRI			\$ 650	\$ 775	\$ 950	TUE, FRI
CZECH AIR	MON	Prague Frankfurt		725	825	950	MON
LUFTHANSA	DAILY (except Saturday)			1232	1294	1418	DAILY
Lviv		•	New York		•	Lviv	
AIRLINE	DAYS OF DEPARTURE		CONNECTION	LO	SH SEASON	HI	RETURN
CZECH AIR	MON	Prague Warsaw		\$ 725	\$ 825	\$ 950	MON
LOT POLISH AIR	MON, THU			800	850	950	SAT, SUN

GUARANTEED DEPARTURES

GUARANTEED DEPARTURES

NEW YORK/LVIV/NEW YORK			NEW YORK/IVANO-FRANKIVSK/NEW YORK		
Czechoslovak Airlines			via Manchester		
Depart	Return		Depart	Return	
05 APR	19 APR		21 MAY	06 JUN	
10 MAY	24 MAY		04 JUN	20 JUN	
31 MAY	14 JUN		18 JUN	04 JUL	
14 JUN	28 JUN		02 JUL	18 JUL	
28 JUN	12 JUL		16 JUL	01 AUG	
26 JUL	09 AUG		30 JUL	15 AUG	
09 AUG	23 AUG		13 AUG	29 AUG	
23 AUG	06 SEP		27 AUG	06 SEP	
MIX AND MATCH			MIX AND MATCH		
Restrictions Apply			Restrictions Apply		
			Rate includes forced overnight at Manchester Airport on return		

- Choose from over 56 escorted departures

- Discounts on groups of 10 persons or more (for direct booking only)

- One free (air and land) for paying group of 20 persons (for direct booking only)

- Customized itineraries for special interest groups

SCOPE TRAVEL TOURS REGISTRATION COUPON

ENCLOSED PLEASE FIND \$300 PER PERSON DEPOSIT FOR TOUR # _____

TOUR NAME _____

SINGLE RM SUPPLEMENT ☐ YES ☐ NO DEPARTURE DATE _____

(at additional cost)

NAME/S 1. _____ 2. _____

ADDRESS _____

TEL. NO. HOME: (_____) _____ BUS: (_____) _____

area code area code

CANCELLATION CHARGES: If the undersigned cancels after deposit or full payment has been made the following charges apply.

60 days or more prior to departure date \$ 50.00

59 to 36 days prior to departure date \$100.00

36 to 14 days prior to departure date 25% of land cost

13 to 1 day(s) prior to departure date 50% of land cost

Less than 24 hours prior to departure date 100% of land cost

Once under deposit, the client is subject to ADDITIONAL airline, visa fees and handling charges, if applicable. Tour price is based on international air fares and land costs as of Nov. 1992. Itineraries and prices are subject to change without notice.

I am a USA citizen ☐

I am not a USA citizen ☐

I have a valid USA passport ☐

I need a USA passport ☐

UKRAINE 1993

Deposit must be paid by check, cash, money order. Only your airline ticket may be charged to a credit card (except CZECH AIR). Balance of tour payment must be paid by check, cash, money order.

VISA (expiration date) _____

AMERICAN EXPRESS (expiration date) _____

MASTERCARD (expiration date) _____

DINERS (expiration date) _____

SAVE THIS • SAVE THIS • SAVE THIS • SAVE THIS • SAVE THIS • SAVE THIS • SAVE THIS • SAVE THIS

(signature)

(date)

ПОДАРУНКИ

Рідним в Україні

Автомобілі: Таврія Люкс \$3495.-
Запорожець \$1993.-
Телевізори: Славутин \$275.-
Електрон \$295.-
Холодильники: Дніпро \$195.-
Донбас \$295.-
Пральні машини: Либідь \$195.-
Ватка \$295.-
Мікрохвильові печі: \$295.-
Поміжкою фірма Сирієвська
Box 282, Pine Brook, NJ 07058
Tel. (201) 808-1970
Toronto (416) 804-3109
Kiev (044) 225-3067

Вeselich Svat-ta Щастиного Нового Року!

Порожні українські крапинки
Не страшать нас, ми маємо гарантію.
Родина наша, в Америці,
З "ОКСАНИ" вислала "Tigant"!

Dak Ham	6 x 1 Lb	Olives	1 Lb
Hard Salami	3 Lb	Ketchup	2 Lb
Lunchmeat	3 x 1 Lb	Chicken Flavor	13 Oz
Chicken Soups	1 Lb	Dry Mix	4 Lb
Canned Sardines	3 x 1 Lb	Chocolate Syrup	15 Lb
Chicken Soup	45 Lb	Raisins	2 Lb
Macaroni	5 Lb	Coffee	25 Lb
Oil	1 Gal	Cocoa	25 Lb
Crisco	6 Lb	Tea	1 Lb
Green Peas	4 x 1 Lb	Powdered Sugar	2 Lb
Black Pepper	1 Lb	Peanut Butter	25 Lb
Rice	20 Lb	Bubble Gum	1 Lb
Mustard	15 Lb	Danish Cookies	3 Lb

ПАКУНОК

Вага - 105 ф. Ціна з пересилкою - \$225.00
Всі продукти американського походження.
Oksana Int'l Trade, Inc.
TEL: (908) 925-0717
1111 E. Elizabeth ave, Linden NJ 07036

НАСТУПНІ ВІДПРАВЛЕННЯ ПАЧОК: 22 СІЧНЯ І 1 ЛЮТОГО

ШВИДКА ДОСТАВА ПРЯМО В РУКИ ОДЕРЖУВАЧА НА УКРАЇНІ!
\$1.65 за фунт і дешевше - 5% знижка для організації
ГОТОВИМО ПІД ПРАКТИЧНИЙ - ДАВНОСТІ ДО ОЛЕНИ.

201.340.1260
ТрансУкраїна
TransUkraine Shipping Services

ПРИДІЛ СТИПЕНДІЙ

НА АКАДЕМІЧНИЙ РІК 1993/94

Згідно з рішенням Стипендіальної Комісії у червні 1988 року

- а) Стипендію будуть призначати тільки для UNDERGRADUATE STUDENTІВ визначених календарів та університетів (які студіюють для одержання свого першого ступеня бакалавра) і для ГРАДУАТІВ СЕРЕДНЬОЇ ШКОЛИ, які будуть прийняті до коледжу чи університету в часі виплати стипендій. Студенти зі закінченням ступеня бакалавра не можуть складати подання.
- б) Студент-аплікант мусить бути АКТИВНИМ ЧЛЕНОМ УНСОЮЗУ (платити вступну плату) принаймні дві ДВА РОКИ при кінці березня того року в якому він/вона хоче подати на стипендію.

Основні критерії призначення стипендій:

1. фінансова потреба
2. предмет студії
3. студійні досягнення
4. активність в українському громадянському, а зокрема студентському житті

До Канцелярії УНСОЮЗу треба прислати НЕ ПІЗНІШЕ ПК: 31-го березня 1992 р. — виповнення, підписаний і датований ФОРМУЛАР 1-го травня 1992 р. — всі вміщені ДОКУМЕНТИ і ФОТОЗНАЧКИ.

Прохання про стипендію на 1992/93 рік треба складати тільки на нових формулярах, які можна отримати пишучи на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
30 Montgomery Street ■ Jersey City, N.J. 07302

ЩО СТАЛОСЯ З ТИМИ ВИСОКИМИ ВІДСТОКАМИ

ЩО ВИ ЇХ ДОНЕДАВНА ЗАРОБЛЯЛИ ВІД

БАНКОВИХ ЦЕРТИФІКАТІВ?

Проминули. Але не треба поспішати у відчай. УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ пропонує розв'язку Вашій проблемі.

Радимо відкрити ощаднощеве Konto в УНСОЮЗ. Відсотки у висоті 6% у перші роки є відірваними від оподаткування. В противності до банкових сертифікатів, відсотки від ощаднощевих УНСОЮЗ не будуть оподатковані аж до часу коли буде витягати свої гроші з того Konto.

Такі Konto є придумані на довгий протіг часу і тому застосовуються поважні карни при передчасному витяганні грошей.

Всі ощаднощеві Konto УНСОЮЗ є повні гарантовані цілим майном цієї 98-літньої неприбуткової братської установи.

Пропозиція ОЩАДНОЩЕВОГО КОНТА не відноситься до мешканців Канади.

Для дальших інформацій проситесь телефонувати до відділу ощаднощевих Konto на число 1 (201) 451-2200, у Пн. 1 (215) 821-5800, або безплатно з усіх сторіння окрім Нью Джерсі на число 1 (800) 253-9862 або виповнити купон та переслати його на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
Director of Insurance Operations
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

NAME: _____

DATE OF BIRTH: _____

ADDRESS: _____

PHONE: _____

BEST TIME TO CALL: _____

PRODUCT/SERVICE OF INTEREST: _____

Без простертих рук

Не таємниця, що чимало українців батьківщини розраховують на підтримку діаспори, однак хибним і перебільшеним є уявлення щодо користованості наших земляків. Відбудувачів України не важе переконали в протилежному, коли зобразили сприймаються спроби винагородити за виявлену послугу, чи зручності вам дарують-субвенції.

Проте не рідкими й зрозумілими стають наміри налагодження взаєморозуміння з українцями співвітчизниками з різних країн. Не обійтись і без оправданих звернень до українців діаспори, коли вони стануть солоним рятунку в розчарувальних умовах радянції, не дугі і каліцтва. Це сприймається як зрозумілим, сплутуванням з виявами щедрості допомоги, про що свідчать описи й звіти у нашій пресі.

Існують ситуації, коли рук не протягається, бо тих рук просто нема. Про такий нещасний випадок автор цих рядків довідався із київської газети напередодні завершення столиці.

— Прочитав цю статтю — поради мені провадників багатомисливця-директора Микола Платошкін. Мова йшла про 25-річного киянина Юрка Складенка, який втратив обидві руки в нещасному випадку минулої осені при вході в електричку.

— Пропустив бабцю із кошкомом. Вона ступила на східці і закинула кошик на плечі вдарилася мені по голові. Я відсахнувся, двері вагона зачинилися, куртка зачепилася і мене кинуло під колішки, — пригадує він.

Далі — лікарня, чисельні операції, нестримні болі. Лікарі дивувалися, що він вижив. Але без рук. Очну довелось ампутувати з частинною плеча, а другу по лікоть. Дружина не виявила стійкості, залишила. Опікується ним батьки, при чому мама — інвалід. Юрій думає про самогубство. Але ці гадки відганяються вродженим оптимізмом і надією, хоч у містечку умовах і без „валюти“ справи безнадійні.

— Стан Юрка Складенка досить сумний, — оповідає д-р Анастасій Лисий, який не маючи прохання провадників поїздки під час недавньої поїздки до Києва. Лишень одну руку змогли б змеканувати досвідчені фахівці. Такі є в Америці. Проте через кошти заклади Австрії чи Німеччини були б недоступні.

Юрій і старі Складенки вчаться й обданими цією виїзною лікарю з-за кордону, хоч він заповнений не залишив. Тим часом сестричці у АНПІ в Сан Дієго, перейнявшись долею Юрка, надіслали йому ризиківний дарунок і заохолосили благодійною збіркою допомоги під гаслом „Подаймо руку Юркові“. Для містечких сестричці це не перший вияв добротності. За кожну пожегнуту заповнену повну звітність. Адреса:

St. Mary's Sisterhood, 9558 Camp Road, Spring Valley, Calif. 92077.

Олександр Скоп

У Княгині „Свободи“ можна набити останні примірники КНИЖОК

Миколи Щербак

„ВОЛОШКИ“

Мистецьке оформлення та ілюстрації: Богдан Певний

Об'єднання Працівників Дитячої Літератури „Наші Діти“, видання С-ве по Княгині при українській православній парафії св. Трійці, Ірвінгтон, з „Свободи“, 1969 р., стор. 48. Ціна 4.00 дол.

„ПАХОШИ СУЦВІТІ“

1960-1970

Видання Об'єднання Українських Письменників „Слово“, Нью Йорк, 1982, стор. 104. Ціна 6.00 дол.

Svoboda Book Store

30 Montgomery Street

Jersey City, N.J. 07302

Мешканці штату Нью Джерсі обов'язково додати до цієї 2% згаданого податку.

DIASPORA ENTERPRISES, INC.

220 South 20th Street
Tel. N.J.: (201) 731-1132
Phil.: (215) 567-1328

Philadelphia, PA. 19103
1-800-487-5324
FAX: (201) 762-3090

КОРИСТАЙТЕ З НАГОДИ

До 31-го березня 1993 року

Нью Йорк - Київ - Нью Йорк
Київ - Нью Йорк - Київ

“AIR UKRAINE”

\$600.00

(TAX INCLUDED)

Транспорт до літовища з Філадельфії, Честери, Вільмінгтона, Балтимору і Сент Джерсі.

УКРАЇНСЬКА ФІРМА КОБЗА

- Перевезення комерційних і приватних вантажів між Україною і Канадою
- Друкування книжок у власній друкарні в Києві
- Пересилка на Україну папок, грошей, авт і т. д.
- Поспільте вислати папки, щоб родина одержала їх на Різдва
- Представники КОБЗИ є в усіх центрах поселення українців у ЗСА й Канаді

3253 Lakeshore Blvd. W., Toronto, Ontario, Canada
Tel.: (416) 253-9314

„Ми мусимо...“

(Закінчення зі стор. 1)

ку акцію збирання потрібних фондів в ЗСА, вважаючи, що Український Музей в Нью Йорку є не лише для потреб метрополії, але має бути центральним українським репрезентативним музеєм, в якому можна буде представити зразки української культури для широкій її пропаганди серед неукраїнців.

Присутня на відвідин представництва СВА О. Гнатюк, який підтримує думки інж. Т. Геврика. Вони вважають, що саме тепер є справа загальногромадянська, а не лише СВА і тому комітет призначив музейні постанови на громадській базі в усіх містечках ЗСА і Канади від Лос Анджелиса до Торонто.

Інж. Т. Геврик звертає також увагу, що співпраця між УМ і іншими організаціями вже існує на терені ЗСА і Канади, а коли здійсниться задум із новим приміщенням і перебуванням — це винима виставками та співпраця з українськими музеями на терені Північної Америки буде ще тісніша. Але не лише українськими — звертає увагу голова Управління — а також з іншими музеями. Деякі спроби виними картинками чи виполюваннями їх вже почалися. Однак як довго несе відповідного приміщення — це все лише спорадичні випадки.

— Перебування часто на виставках у наших теренних тисних залях ставимо питання, що діється із усіми тими експонатами та скарбами, зокрема із народногромадським, що їх за довгі роки існування придбав музей від щирої жертвості від усіх наших громадян. Чи можете нам подати інформації про те, для наших читачів?

Тут дає відповідь директор музею М. Шуст: — У нас в музеї 7,000 експонатів із ділянки народногромадського, 2,000 народного мистецтва і 20,000 архіву-експонатів. Це все можна б куди краще використовувати. Дивлячись на пляни перебування, бачимо, що приміщення будуть сім разів більшими, як маємо тепер, тоді будемо мати можливість все це показати. А при тому саме дільниця, де знаходиться наш будинок тепер стає цораз більше відомо як культурний центр міста. Надіємось, що чужинських відвідувачів буде багато більше.

А як представляються можливості фінансової допомоги? — питаємо голову Будівельного комітету. — Ви вже знаєте, що сам будинок вповні сплачений, а тепер ми мусимо зібрати 3 і 1/2 мільйона доларів на перебування. Нашу збірку кампанію розпочинаємо із збиранням 350,000 дол. Але люди, що розуміють, що велику культурну потребу мають ці декларують певні суми з різних нагод на тривалий фонд. Ми тепер будемо звертатися до всіх установ своїх та американських, будемо апелювати, давати на т.зв. „мечін фонд“, складати декларовані суми ратами, робити збірки із різних нагод, от хоча б, як відомо, підготовано відповідні прийняття з нагоди

зустрічі нового року, складання з приводу родинних свят, товариських імпрез. Кожна сума є потрібна та приносить до збільшення фонду. А при тому треба зрозуміти цілої громади, треба, щоб старші наші громадяни, які завжди були щедри на культурні цілі — тепер намовляли до подібної щедрості молодих, чим не треба, щоб кожний з українців залишив по собі якусь тривалу пам'ятку? А в нагоді будинку будуть відзначені усі щедри жертвості. Ми переконані, що з відповідною акцією нам допоможе усі до освітлення нашої цілі — каже з нитом

ГЕЛЕН КАЧМАР член УНС Відділу 28-го Т-ва „Ватра“ в Дітроїті, Миш. Номер 2-го серія 1992 року на 87-му році життя. Нар. 1952 року в Україні. Членом УНС став 1949 року. Залишила у смутку мужа Василя, дітями: Марію, Романа, Петра з дружиною Ємилією, правнукою — Дон, Катю, Розу. Після табачного пожегнення в Америці 28-го серія 1992 року на центральній „Олівія Гора“ в Дітроїті, Миш.

Вічна їй Пам'яті!

Атанас Слюсарчук, секр.

О. Озена, секр.

Ольга БЕРЕЗА член УНС Відділу 28-го Т-ва „Ватра“ в Дітроїті, Миш. Номер 2-го серія 1992 року на 95-му році життя. Нар. 1927 року в Україні. Залишила у смутку мужа Василя, дітями: Марію, Романа, Петра з дружиною Ємилією, правнукою — Дон, Катю, Розу. Після табачного пожегнення в Америці 28-го серія 1992 року на центральній „Олівія Гора“ в Дітроїті, Миш.

Вічна їй Пам'яті!

Росліска Билень, секр.

Вічна їй Пам'яті!

Ольга БЕРЕЗА член УНС Відділу 28-го Т-ва „Ватра“ в Дітроїті, Миш. Номер 2-го серія 1992 року на 95-му році життя. Нар. 28-го жовтня 1926 року в с. Тополю, Україна. Членом УНС стала 1989 року. Залишила у смутку мужа Василя, дітями: Стефана та Надю, дітями Василя Гали та невістки Рено і четверо дітей. Похорон відбувся 9-го липня 1992 року на центральній Санта Барбери в Санта Барбери.

Вічна їй Пам'яті!

ДОПОМОЖІТЬ ІВАНОВІ ДЕМ'ЯНКОВІ ДОКАЗАТИ ЙОГО НЕВИННІСТЬ!

- Прокуратура в Ізраїлі не могла доказати, що І. Дем'янюк є „Іваном Грозним“ з Треблінки;
- Апеляційний суд в Огайо відкрив справу видачі І. Дем'янюка до Ізраїля.

Просимо вислати пожертви на:

John Demjanjuk Defense Fund
P.O. Box 92819, Cleveland, Ohio 44192

ВЕЛЬМИШАНОВИ ЧИТАЧІ „СВОБОДИ“

Звертаємося до вас з великим проханням допомогти нам скомп'юувати Альманах УНСОЮЗ. Це найстарший український альманах, що виходить і виходить в Америці.

Нам бракують такі роки: 1897, 1901, 1902, 1903, 1904, 1906, 1921, 1924, 1925.

Якщо хтось з читачів має би такі числа, просимо ласкаво надіслати нам, а ми готові за них заплатити бажану ціну, або дозволити нам зробити копії з них.

Редакція „СВОБОДИ“

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

Ольга ЛАГОВСЬКА член УНС Відділу 147-го Т-ва „Ватра“ в Аллентаві, Пен. Номер 12-го серія 1992 року на 84-му році життя. Нар. 23-го жовтня 1928 року в Аллентаві, Пен. Членом УНС стала 1947 року. Залишила у смутку мужа Петра Богдана, сестру Марію Андрееву з мужем І. Кеено Лагоську. Похорон відбувся 15-го серія 1992 року на укр. православному центрі св. Марії у Байттон Тавшії, Пен.

Вічна їй Пам'яті!

Джонні Мілічич, секр.

ФЕДІРА НАГУЛЯК член УНС Відділу 114-го Т-ва „Ватра“ в Володимирі в Чикаго, Іл. Номер 10-го серія 1992 року на 70-му році життя. Нар. 22-го жовтня 1922 року в Україні. Членом УНС став 1969 року. Залишила у смутку чоловіка Князя, Похорон відбувся 15-го серія 1992 року на центральній св. Миколая в Чикаго, Іл.

Вічна їй Пам'яті!

Ольга Бережан, секр.

ЗБОРИ ВІДІВЛИ УНС

НЕДІЛЯ, 24-го СІЧНЯ 1993 р.

Рочестер, Н. Й. Річні збори Б-ва св. Іосафата — 217-го Відділу, о год. 1-й по пол. в шкільній їдальні правнучки св. Іосафата. На порядку марш: звітнування, вибір нової Управи на 1993 р. Після зборів перекуска і товариська гуляка. — Управа.

Global Trading & Investment Assoc.

ПОМЕШКАННЯ

на продаж в Києві

Тел.: (201) 375-2849, І. Мікулік

Продається ПЕЙЗАЖ

авіафото українського, світового живопису художника ГЛЮЦІЯХ

По інформації тел.: 1 (215) 844-5007 після 5-01 веч.

BUSINESS FOR SALE

"WINDOW CLEANING — ROUTE"

Long established. All stores. No belt, no leader work, Upper Manhattan, N.Y. Looking to retire.

Tel.: 1 (212) 601-4510

● ДО ВІНАЙМУ ●

до винайму

4-КИМНАТНЕ ПОМЕШКАННЯ

в Джерсі Сіті, Н. Дж. Прошу телефонувати на число: (201) 435-3639

● FUNERAL DIRECTOR ●

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в БРОКН, БРООКЛІН, Нью-Йорк і ОКОЛІЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО — директор Родина ДИМТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568